

SOLICITUD DE COMENTARIOS PÚBLICOS RESPECTO A LOS CONTRATOS CON COMPRADOR POTENCIAL PROPUESTOS PARA EL PREDIO EXCELLO PLATING

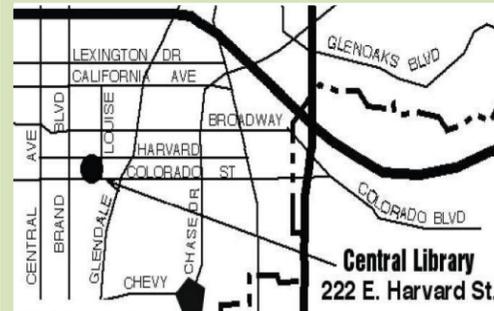
CALIFORNIA ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY
LOS ANGELES REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD

EPA United States Environmental Protection Agency

¿Cuándo es la Reunión Pública?

Una reunión pública será coordinada por LARWQCB y US EPA para brindar a la comunidad la oportunidad de conocer acerca del proyecto y efectuar comentarios en relación a las medidas de saneamiento propuestas. La reunión pública tendrá lugar en:

Glendale Public Library
222 East Harvard Street
Glendale, California
Fecha: 26 de mayo de 2011
Horario: 6:00 P.M.



¿Dónde puedo encontrar los documentos LARWQCB PPA (Prospective Purchaser Agreement) y el RAP (Remedial Action Plan/Plan de Saneamiento)?

Copias de los documentos LARWQCB PPA y el Plan de Saneamiento se encuentran disponibles en la Biblioteca Pública de Glendale para consulta pública durante el período de comentarios públicos al proyecto. Información sobre el proyecto se encuentra también disponible en los sitios de internet de LARWQCB y de US EPA.

Introducción

La Junta de Control de Calidad del Agua Regional de Los Angeles (Los Angeles Regional Water Quality Control Board, LARWQCB) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, US EPA) invitan al público a revisar y comentar en relación a los Contratos de Comprador Potencial (Prospective Purchaser Agreements, PPAs) y el asociado Plan de Medidas Correctivas (Remedial Action Plan, RAP, Plan de Saneamiento), preparados en relación al predio previamente ocupado por Excello Plating, ubicado en 4057 y 4059 Goodwin Avenue en la ciudad de Los Angeles, Condado de Los Angeles, California. Al actual propietario se le ha ordenado implementar el documento RAP, pero carece de fondos para hacerlo. En caso de que LARWQCB y US EPA celebraran los PPAs con un comprador potencial, este comprador potencial acepta demoler el edificio existente en el predio de conformidad con el RAP y sanear la contaminación del suelo y los gases del suelo y construir un estacionamiento privado.

LARWQCB y US EPA han coordinado actividades de participación pública para educar, informar, actualizar y recibir preguntas/comentarios en relación a:

- la implementación del Plan de Medidas Correctivas/Plan de Saneamiento
- las propuestas de PPAs entre un comprador potencial y LARWQCB y US EPA

Las preguntas relacionadas al proceso de participación pública pueden ser dirigidas al Sr. Larry Moore de LARWQCB. El Sr. Moore puede ser contactado telefónicamente al (213) 576-6730 o por correo electrónico a lmoore@waterboards.ca.gov.

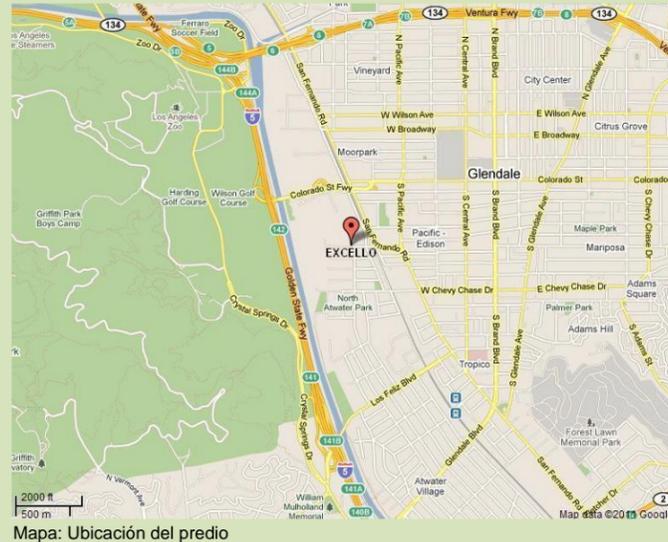
El Período de Comentarios Públicos sobre el PPS LARWQCB comenzará el **18 de mayo de 2011** y finalizará el **17 de junio de 2011**. Comentarios por escrito deben ser recibidos hasta esta fecha antes de las 5:00 P.M. y pueden ser dirigidos a:

LARWQCB
Site Cleanup Program - Unit II
Attn: Larry Moore
320 West 4th Street, Suite 200
Los Angeles, CA 90013-2342

US EPA
Superfund Division
California Site Cleanup Section 3, Region 9
Attn: Lisa Hanusiak
75 Hawthorne Street (SFD-7-3)
San Francisco, CA 94105

Historia y Antecedentes

Plating Engineering Company, Inc. (PECI) empezó sus operaciones de enchapado de metales en la parte norte del predio en o antes de 1946. El edificio de PECI se destruyó en un incendio en 1955 y un nuevo edificio se construyó en la parte sur del predio en 1956. Excello ocupó este edificio y continuó con las operaciones de enchapado. Entre los materiales químicos utilizados por Excello en el predio se encuentran varios ácidos, solventes y metales. En 2004 Excello terminó operaciones y abandonó el predio. Tanques y otros equipos de enchapado fueron removidos del predio en diciembre de 2005 por una compañía contratada por el actual dueño de la propiedad, The Spirito Family Trust. Un almacén abandonado, áreas de almacenamiento de barriles y un clarificador de aguas residuales permanecen en el predio.



Contaminantes Objeto de Preocupación

Los contaminantes objeto de preocupación (Contaminants of Concern, COCs) fueron identificados utilizando un proceso de selección que involucra la evaluación de información obtenida durante investigaciones previas, el resultado de modelos matemáticos, las vías potenciales de contacto y el uso del predio deseado a futuro. El metal cromo hexavalente (Cr^{6+}) y los solventes tetracloroetileno (PCE) y tricloroetileno (TCE) son contaminantes identificados que presentan riesgos potenciales para la salud humana. Asimismo, materiales de construcción peligrosos, que incluyen asbestos y pintura a base de plomo, se encuentran en el edificio. Los contaminantes y materiales antes referidos son reconocidos por el Estado de California como potenciales factores de riesgo de cáncer o de desarrollo, como se indica en la lista de la Proposición 65 que puede encontrarse en <http://oehha.ca.gov/prop65.html>. Riesgos de estos COCs para los alrededores existen hasta que el saneamiento y el desarrollo hayan sido completados. Información sobre estos contaminantes y materiales es presentada abajo y en la página siguiente.



Foto: Exterior del edificio de Excello Plating Co.



Foto: Interior del edificio de Excello Plating Co.

Cr^{6+}

También conocido como “cromo hexavalente”, el Cr^{6+} es un metal pesado de origen natural. Fugas de soluciones que contienen Cr^{6+} de operaciones industriales pueden impactar el suelo y aguas subterráneas a niveles que pueden poner en riesgo la salud humana. La exposición a Cr^{6+} puede ocurrir a través del contacto con la piel, la ingestión o la inhalación de su polvo. El Cr^{6+} encontrado en el suelo del predio es el resultado de los derrames de las soluciones de enchapado durante las operaciones de la planta.

PCE

El PCE es un solvente creado por el hombre que puede poner en riesgo la salud humana. Es comúnmente usado en removedores de grasa industriales, removedores de manchas y en tintorerías. La exposición a PCE típicamente ocurre mediante la ingestión de aguas subterráneas contaminadas o inhalación de sus gases. La presencia de PCE encontrada en el suelo y en los gases del suelo del predio es probablemente resultado de los derrames de solventes y removedores de grasa utilizados en las operaciones de enchapado de la planta.

TCE

El TCE es un solvente creado por el hombre que puede poner en riesgo la salud humana. Es comúnmente encontrado y usado en tintorerías comerciales e industriales. La exposición a TCE puede ocurrir a través de la ingestión de aguas subterráneas contaminadas o la inhalación de sus gases. La presencia de TCE encontrada en el suelo y en los gases del suelo del predio es probablemente resultado de derrames de solventes y removedores de grasa utilizados en las operaciones de enchapado.

Asbesto

El asbesto es un grupo de minerales de origen natural usado en productos como materiales de la construcción, por su resistencia al fuego y sus propiedades aislantes. El contacto con el asbesto puede poner en riesgo la salud humana y generalmente ocurre a través de la inhalación de fibras en el aire. El asbesto se encuentra en el edificio.

Plomo

El plomo es un metal pesado que puede poner en riesgo la salud humana. Fue utilizado durante muchos años en productos encontrados dentro y alrededor de las casas y edificios, incluyendo pinturas. La exposición al plomo puede ocurrir a través de la ingestión de restos de pintura y la inhalación de polvo que contenga plomo. El plomo está presente en el edificio.

Propuesta de Saneamiento

Los detalles del Plan de Saneamiento aprobado por LARWQCB y US EPA se resumen seguidamente:

Opciones Contempladas en el Plan de Saneamiento:

- No realizar acciones
- Estabilización por vía de cemento con casquillo impermeable diseñado por ingenieros
- Reducción química/estabilización por vía de cemento con casquillo impermeable diseñado por ingenieros para tratar el Cr^{6+}
- Excavación
- Casquillo impermeable diseñado por ingenieros solamente
- Extracción de gases del suelo (Soil Vapor Extraction, SVE)

Opciones de Saneamiento Seleccionadas:

- Reducción química/estabilización por vía de cemento con casquillo impermeable diseñado por ingenieros para tratar el Cr^{6+}
- Extracción de gases del suelo (Soil Vapor Extraction, SVE)

Fundamentos para la Selección de las Opciones de Saneamiento:

- Efectividad
- Capacidad para cumplir con las expectativas regulatorias
- Costo

Explicación de los Métodos de Saneamiento Propuestos:

- Estabilización/reducción química. Mezclando el suelo impactado con Cr^{6+} con polisulfuro de calcio ($CaSx$) y cemento
- SVE – Utilización de un equipo aspirador para remover los gases de PCE y TCE del suelo
- Tratamiento de Materiales Peligrosos en el Edificio- Antes de la demolición del edificio, asbestos y materiales que contengan plomo serán colocados en contenedores sellados y desechados apropiadamente

Calendario y Próximos Pasos

Febrero de 2011

- Planificación de Tareas de Saneamiento del Predio
- Reconocimiento de Materiales Peligrosos en el Edificio

Mayo de 2011

- Notificación de Reunión Pública
- Reunión Pública

Noviembre de 2011

- Remoción de Materiales Peligrosos del Edificio

Enero de 2012

- Demolición del Edificio Excello

Marzo de 2012

- Comienzo del saneamiento del Suelo y Gases del Suelo

Julio de 2012

- Construcción de Estacionamiento Privado

Octubre de 2012

- Finalización Prevista del Saneamiento de Cr^{6+} del Suelo

Septiembre de 2014

- Finalización Prevista del Saneamiento de los gases de PCE/TCE del Suelo

Diciembre de 2014

- Informe Final de Saneamiento



Foto: Taladro de gran diámetro

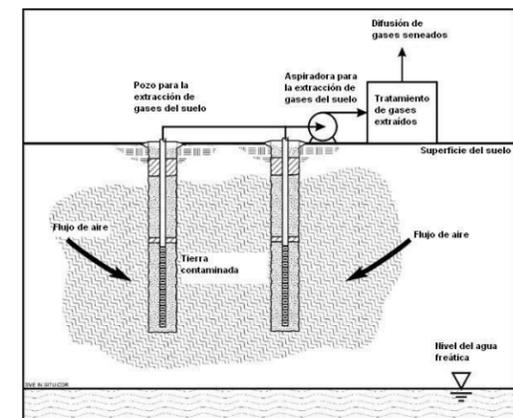


Grafico: Esquema del sistema de extracción de vapor de suelo